SINCE 1908

Solis

MAXI GOURMET PLATEWARMER

Typ / Type / Tipo 865

PREMIUM CLASS
PROFESSIONAL TRADE TOOLS

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
User Manual
Gebruiksaanwijzing





Bei 30 °C waschbar
Lavable à 30°C
Lavabile a 30°C
Washable at 30 °C
Wasbaar op 30 °C



Im Tumbler trocknen
Sécher en séchoir
Asciugare nell'asciugatrice
Dry in tumbler
Drogen in de droger



Automatische Abschaltung
Mise hors tension automatique
Spegnimento automatico
Automatic shut-off
Automatische uitschakeling



Abnehmbares Kabel
Câble amovible
Cavo estraibile
Detachable cable
Afneembaar snoer



Ein-/Aus-Schalter
Interrupteur marche/arrêt
Interruttore on/off
ON/OFF switch
In-/uitschakelknop



Bis zu 10 Teller
Jusqu'à 10 assiettes
Fino a 10 piatti
Up to 10 plates
Maximaal 10 borden

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Sommario
Table of Contents
Inhoudsopgave

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

Vor Inbetriebnahme überprüfen, dass die Netzspannung der auf dem Produkt (Stoffetikette) angegebenen Spannung entspricht. Das Produkt darf nicht verändert werden. Nur mitgeliefertes oder von Solis of Switzerland AG empfohlenes Zubehör verwenden, falsches Zubehör kann zur Beschädigung des Produktes führen.

Avant la mise en service, contrôler si la tension réseau correspond à la tension indiquée sur le produit (étiquette tissée). Le produit ne doit pas être modifié. N'utiliser que les accessoires fournis ou des accessoires recommandés par Solis of Switzerland AG. Les accessoires non adéquats peuvent causer un endommagement du produit.

Prima della messa in servizio verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sul prodotto (etichetta in tessuto). Non sono ammesse modifiche del prodotto. Utilizzare solo gli accessori forniti o quelli consigliati da Solis of Switzerland AG. Gli accessori sbagliati possono danneggiare il prodotto.

Before using the product, check if the mains voltage corresponds to the voltage indicated on the product (fabric label). Do not modify product. Use only accessories provided or accessories recommended by Solis of Switzerland AG. Wrong accessories can damage the product.

Controleer voor ingebruikname of de netspanning overeenkomt met de op het product (materiaaletiket) aangegeven spanning. Het product mag niet veranderd worden. Gebruik alleen meegeleverde of door Solis of Switzerland AG aanbevolen accessoires; verkeerde accessoires kunnen leiden tot beschadiging van het product.

Dieses Produkt ist für die Erwärmung von bis zu zehn Tellern konzipiert.

Ce produit est conçu pour chauffer jusqu'à 10 assiettes.

Questo prodotto è concepito per riscaldare due-dieci piatti.

This product is for heating up to ten plates.

Dit product is ontworpen voor het verwarmen van maximaal tien borden.

Vor dem Gebrauch die gesamte Bedienungsanleitung lesen. Originalverpackung und Bedienungsanleitung für Transport/Versand aufbewahren und bei einer Weitergabe des Produktes dem neuen Besitzer übergeben.

Lire le mode d’emploi dans son intégralité avant l’utilisation. Garder l'emballage d'origine et le mode d'emploi pour le transport / l'expédition et les remettre au nouveau propriétaire en cas de transmission.

Prima di utilizzare l’apparecchio leggere interamente le istruzioni per l’uso. Conservare la confezione originale e le istruzioni per l'uso in caso di trasporto/spedizione e di cessione del prodotto a un nuovo proprietario.

Read the entire operating manual before using. Keep the original packaging and the operating manual for transport / shipping and for transferring to the new owner when passing the product on.

Lees de volledige gebruiksaanwijzing voor het gebruik. De originele verpakking en de instructies voor transport/verzending bewaren en bij een eventuele doorgave van het product overhandigen aan de nieuwe eigenaar.

Bei unsachgemässem Gebrauch können erhebliche Gefahren entstehen. Bei evtl. auftretenden Schäden oder Verletzungen kann keine Haftung übernommen werden.

Une utilisation non conforme peut entraîner des dangers considérables. Aucune responsabilité ne sera assumée pour des éventuels dommages ou blessures.

L’uso improprio può essere fonte di gravi pericoli. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali danni o lesioni che ne derivino.

Improper use can cause considerable risks. Solis of Switzerland Ltd does not accept liability for possible damage or injuries.

Bij ondeskundig gebruik kunnen enorme gevaren ontstaan. Bij evt. schade of verwondingen kunnen wij niet aansprakelijk gesteld worden.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

! Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Produkt nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Produktes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser le produit que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di persone e bambini a partire dagli 8 anni con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo del prodotto da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Lavori di pulizia e manutenzione non vanno affidati a bambini se non dietro supervisione.

Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the product if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the product safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.

Kinderen vanaf 8 jaar en personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking, of personen met beperkte ervaring of kennis mogen dit product alleen gebruiken onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of wanneer hen getoond is hoe zij het apparaat veilig kunnen bedienen en zij de risico's begrijpen die daarmee verband houden.

! Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Produkt und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Il est interdit aux enfants de jouer avec le produit. Tenir le produit et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

I bambini non devono giocare con il prodotto. Tenere il prodotto ed il cavo di rete lontano dai bambini di età inferiore agli 8 anni. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Children should not be allowed to play with the product. Keep the product and its cord out of reach of children aged under 8. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Houd het apparaat en het netsnoer uit de buurt van kinderen jonger dan 8 jaar. Verpakkingsmateriaal (bijv. plastic zak) buiten bereik van kinder-handen houden.

! Keine Gegenstände/Finger in Öffnungen stecken. Produkt nie unbeaufsichtigt oder leer betreiben.

Ne pas mettre d'objets ni les doigts dans les ouvertures. Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance ou à vide.

Non infilare oggetti/dita nelle aperture. Non mettere in funzione il prodotto se incustodito o vuoto.

Do not put any objects/fingers into any openings. Never leave the product unattended, never operate in idle run.

Steek geen voorwerpen/vingers in openingen. Laat het apparaat nooit werken zonder toezicht of wanneer het leeg is.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

! Produkt nicht mit Nadeln oder ähnlichem durchstechen (fixieren), mit scharfen Gegenständen berühren oder mit stumpfen Gegenständen schlagen.

Ne pas perforer (fixer) l'appareil avec des aiguilles ou des objets similaires, ni le mettre en contact avec des objets pointus, ni le frapper avec des objets émoussés.

Non perforare (fissare) il prodotto con spilli di sicurezza o simili, non toccare con oggetti appuntiti o colpire con oggetti spuntati.

Do not pierce the product with needles or similar (fixing), do not touch it with sharp objects or hit it with blunt objects.

Steek geen naalden of soortgelijke producten in het apparaat (vastzetten), laat het niet in aanraking komen met scherpe objecten en sla er niet op met stompe voorwerpen.

! Vor jedem Gebrauch prüfen ob Produkt und Netzkabel intakt sind. Das Produkt nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler avant chaque utilisation si le produit et le câble d'alimentation sont intacts. Ne jamais ouvrir le produit soi-même – risque de blessure!

Prima di ogni utilizzo, controllare se il prodotto e il cavo di alimentazione sono intatti. Non aprire il prodotto da soli – Pericolo di lesione!

Check if the product and the mains cable are in good order before each use. Never open the product by yourself – danger of injury!

Controleer voor ieder gebruik of het apparaat en netsnoer intact zijn. Maak het apparaat nooit zelf open – risico op verwonding!

! Beschädigte Produkte (inkl. Netzkabel / -stecker) nie in Betrieb nehmen. Produkt an Solis of Switzerland AG oder einer von Solis of Switzerland AG autorisierten Stelle zur Instand-stellung / Reparatur geben.

Ne jamais mettre en service des produits endommagés (y compris le cordon/la prise d'alimentation. Retourner le produit à Solis of Switzerland AG ou à un service autorisé par Solis of Switzerland AG pour la remise en état / la réparation.

Non mettere in funzione i prodotti danneggiati (compr. cavo / spina). Far eseguire interventi di manutenzione / riparazione sul prodotto solo da Solis of Switzerland AG o presso un negozio autorizzato da Solis of Switzerland AG.

Do not operate products that are damaged (incl. mains cable/plug). Return product to Solis of Switzerland Ltd or an approved service location for maintenance / repair.

Beschadigde producten (incl. netsnoer/stekker) niet gebruiken. Laat het product herstellen/ repareren door Solis of Switzerland AG of een door Solis of Switzerland AG erkende reparateur.

! Das Produkt auf ebener, stabiler Fläche betreiben. Vor dem Verstauen abkühlen lassen. Vor Nässe schützen, trocken und ohne Beschwerung aufbewahren.

Faire fonctionner l'appareil sur une surface plane, stable. Laisser refroidir avant de le ranger. Protéger de l'humidité, conserver dans un endroit sec et sans lestage.

Far funzionare il prodotto su una superficie piana e stabile. Prima di riporlo e lasciarlo raffreddare. Proteggere dall'umidità, asciugare e conservare senza contrappeso.

Use the product on an even, stable surface. Allow the appliance to cool down before stowing it away. Protect against wetness, keep in a dry place without extra ballast.

Het product moet op een vlakke, stabiele ondergrond worden geplaatst. Laat het afkoelen alvorens op te bergen. Bescherm het tegen vocht, bewaar het op een droge plek en plaats er geen andere voorwerpen op.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

! Nach Gebrauch immer Netzstecker ziehen. Für zusätzlichen Schutz bei der Verwendung von elektrischen Produkten einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Sicherheitsschalter) mit einem Nennfehlerbetriebsstrom vom max. 30 mA einsetzen. Fachmännischen Rat erhalten Sie beim Elektriker.

Débrancher le produit après chaque utilisation. Pour garantir une sécurité supplémentaire dans l'utilisation de produits électriques, utiliser un disjoncteur différentiel (commutateur de sécurité FI) défini pour un courant nominal d'erreur de 30 mA au maximum. Vous trouverez des conseils professionnels chez votre électricien.

Staccare sempre la spiana dopo l'uso. Per garantire un'ulteriore sicurezza per l'uso di prodotti elettrici, predisporre un interruttore automatico per correnti di guasto (interruttore di sicurezza FI) con una corrente nominale di guasto di max. 30 mA. Rivolgersi a un elettricista per richiedere una consulenza qualificata.

Always unplug product from the wall outlet after use. For additional protection while using electric products, install a residual current circuit breaker (RCCB) with a rated fault current of 30 mA max. Please contact your electrician for professional advice.

Trek na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact. Installeer voor extra bescherming bij het gebruik van elektrische appaaraten een FI-schakelaar met een nom. foutmeetstroom van max. 30 mA. Vraag uw elektricien voor deskundig advies.

! Produkt und Netzkabel nicht auf heisse Flächen oder in die Nähe von offenem Feuer stellen und legen. Produkt nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen und nicht mit anderen, wärmenden Objekten kombinieren. Brennende Produkte nur mit Löschdecke löschen.

Ne pas poser le produit ni le câble d'alimentation sur des surfaces brûlantes ou à proximité d'une flamme nue. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement solaire) et ne pas combiner avec d'autres objets chauffants. Éteindre les produits en feu uniquement avec une couverture d'extinction.

Non mettere o posare il prodotto e il cavo di alimentazione su superfici calde o vicino a una qualsiasi fiamma libera. Non esporre il prodotto a forti calori (fonti di calore, corpi riscaldanti, luce diretta del sole), né combinarlo con altri oggetti che riscaldano. Spegnere i prodotti incendiati solo con apposita coperta antifiamma.

Do not place nor lay the product and mains cable on hot surfaces or in the proximity of open fire. Do not expose the product to intense heat (from radiators, prolonged sunshine), or combine it with other heating objects. Only extinguish burning products using a fire blanket.

Plaats of leg het product en netsnoer niet op hete oppervlakken of in de buurt van open vuur. Stel het product niet bloot aan grote hitte (warmtebronnen, radiatoren, direct zonlicht) en combineer het niet met andere verwarmende objecten. Producten die vlam hebben gevat mogen alleen worden geblust met een blusdeken.

! Produkt nur an den dafür vorgesehenen Stellen falten. Nicht knicken oder zusammenrollen.

Plier le produits uniquement aux endroits prévus à cet effet. Ne pas plier ou enrouler.

Piegare il prodotto solo nei punti previsti. Non piegare né avvolgere.

Fold the product only at the designated places. Do not bend or roll up.

Product alleen vouwen op de daarvoor bestemde plaatsen. Niet buigen of oprollen.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

! Netzkabel nicht über Arbeits- oder Tischkanten hängen lassen, nicht knicken, einklemmen. Auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage verwenden.

Ne jamais laisser pendre le câble d’alimentation des bords d’un plan de travail ou d’une table. Utiliser un support de protection sur des meubles en bois.

Non lasciare che il cavo di alimentazione penda su spigoli grezzi o spigoli di tavoli, non piegare né schiacciare. Sui mobili in legno, utilizzare una base di protezione.

The mains cable must not hang over working or table edges, not be kinked nor jammed. Use a protective layer on wooden furniture.

Netsnoer niet over werkbank- of tafelkanten laten hangen, niet knikken, inklemmen. Een beschermende onderzet gebruiken op houten meubels.

! Sollte das Produkt ganz oder teilweise in eine Flüssigkeit fallen, vor dem Herausnehmen mit trockenen Gummihandschuhen Netzstecker ziehen. Das Produkt muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Si l'appareil devait tomber complètement ou partiellement dans un liquide, retirer la fiche de la prise de courant avec des gants en caoutchouc sec avant de retirer l'appareil. Avant la prochaine utilisation, l'appareil doit être contrôlé par un professionnel.

Nel caso in cui il prodotto dovesse cadere completamente o parzialmente in un liquido, staccare la spina con guanti di gomma asciutti prima di estrarlo. Il prodotto deve essere controllato da un tecnico prima di riutilizzarlo.

Pull the mains plug wearing dry rubber gloves before removing the product, should it drop completely or partially in a liquid. The product has to be checked by a qualified service technician before using it again.

Pull the mains plug wearing dry rubber gloves before removing the product, should it drop completely or partially in a liquid. The product has to be checked by a qualified service technician before using it again.

! Um einen Stromschlag zu verhindern, darf das Produkt nie in Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten kommen (Ausnahme: Reinigen/Waschen, immer ohne Netzkabel!). Nie in Wasser eintauchen, nie nass benutzen. Direkten Kontakt an der Anschlussleitung vermeiden. Nie mit nassen/feuchten Händen berühren.

Pour éviter un choc électrique, le produit ne doit jamais être en contact avec de l'eau ou d'autres liquides (exception: nettoyer/laver, toujours sans le cordon d'alimentation!). Ne jamais plonger dans de l'eau, ne jamais utiliser quand il est mouillé. Eviter tout contact direct avec le câble de raccordement. Ne jamais toucher avec les mains mouillées / humides.

Per evitare una scossa elettrica, il prodotto non deve entrare in contatto con acqua o con altri liquidi (eccezione: pulire/lavare, sempre senza il cavo attaccato!). Non immergere in acqua, non utilizzare bagnato. Evitare il contatto diretto alla linea di connessione. Non toccare l'apparecchio con mani umide/bagnate.

To avoid an electric shock, never bring the product in contact with water or other liquids (Exception: cleaning/washing, always without mains cable!). Never immerse the product, nor use the product if wet. Avoid direct contact with the connection cable. Never touch with wet/humid hands.

Om een stroomslag te voorkomen mag het product nooit in contact komen met water of andere vloeistoffen (uitzondering: reinigen/wassen, altijd zonder netsnoer!). Nooit in water onderdompelen, nooit gebruiken wanneer het nat is. Vermijd direct contact met de aansluitleiding. Nooit aanraken met natte/vochtige handen.

! Vor dem Reinigen des Produktes immer den Netzstecker ziehen.

Avant de nettoyer le produit, toujours débrancher la fiche de la prise.

Staccare sempre la spina elettrica prima di pulire il prodotto.

Always pull the power plug before cleaning the product.

Altijd het netsnoer eruit trekken alvorens het product te reinigen.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Veiligheidsaanwijzingen

! Produkt nie am Netzkabel tragen/ziehen. Das Kabel nicht um das Produkt wickeln, keine Verlängerungskabel verwenden. Nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.

Ne jamais porter / tirer le produit par le câble d'alimentation. Ne pas enrouler le câble autour du produit, ne pas utiliser de rallonge. Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non tenere/tirare il prodotto per il cavo di alimentazione. Non avvolgere il cavo attorno al prodotto, non utilizzare prolunghe. Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Never carry / draw the product with the mains cable. DDo not wrap the cable around the product, do not use an extension cable. The product is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.

Product nooit aan het netsnoer dragen/trekken. Het snoer niet om het product wikkelen, geen verlengsnoer gebruiken. Niet in timer of op afstand bedienbare schakelaars bedienen/aansluiten.

! Solis of Switzerland AG behält sich das Recht vor, jederzeit technische und optische Veränderungen sowie der Produktverbesserung dienliche Modifikationen vorzunehmen.

Solis of Switzerland SA se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications techniques ou visuelles à l'appareil ainsi que des modifications visant à améliorer le produit.

Solis of Switzerland SA si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche o estetiche o volte a migliorare il prodotto.

Solis of Switzerland Ltd reserves the right to technical and design changes as well as modifications for product improvement purposes.

Solis of Switzerland AG behoudt zich het recht voor op ieder moment technische en optische veranderingen alsook wijzigingen voor de verbetering van het product uit te voeren.

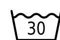
! Produkt ist für den Haushalt oder für den häuslichen Gebrauch wie in Personalküchen von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen (z.B. Bauernhäuser; durch Kunden in Hotels, Motels, Bed & Breakfast und anderen Übernachtungsbetrieben) entwickelt. Nicht für den gewerblichen Einsatz geeignet. Produkt nicht im Freien betreiben.

Le produit a été développé pour le ménage ou l'usage domestique comme dans les cuisines de personnel de magasins, de bureaux et de d'autres environnements de travail (par ex. fermes; par des clients dans des hôtels, motels, bed & breakfast et d'autres établissements). Il n'est pas destiné à une utilisation commerciale. Ne pas utiliser le produit en plein air.

Il prodotto è concepito per la casa o per l'uso domestico, come nelle cucine di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro (p.es., fattorie; cucine di hotel, motel, bed & breakfast e altre strutture di pernottamento). Non idoneo all'utilizzo industriale. Non far funzionare il prodotto all'aperto.

This product is designed for domestic use, such as in small staff kitchens in shops, offices or other working environments (i.e. farmhouses, hotel rooms with build-in kitchen, motels, bed & breakfast and other accommodation services). Not suitable for commercial use. Do not use product outdoors.

Het product is bestemd voor het huishouden of huishoudelijk gebruik, zoals in de personeelskeuken van bedrijven, kantoren of op andere arbeidsplekken (bijv. boerderijen, door klanten van hotels, motels, bed & breakfast- en andere overnachtingsaccomodaties). Niet geschikt voor industriële toepassingen. Product niet gebruiken in de openlucht.



Waschen bei 30 °C
Laver à 30°C
Lavare a 30°C
Wash at 30 °C
Wassen op 30 °C


Nicht bügeln
Ne pas repasser
Non stirare
Do not iron
Niet strijken


Trommeltrocknen (niedrige Temperatur)
Séchoir (basse température)
Asciugatrice (a bassa temperatura)
Tumble dry (low temperature)
Drogen in de droger (lage temperatuur)

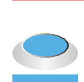

Nicht chemisch reinigen
Ne pas nettoyer à sec
Non pulire con agenti chimici
Do not dry-clean
Niet chemisch reinigen


Nicht bleichen
Ne pas blanchir
Non candeggiare
Do not bleach
Niet bleken



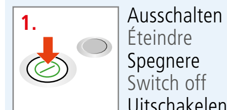
Steuergerät LED-Signale
Signaux LED de l'appareil
Segnale LED dell'apparecchio
Control unit, LED signals
Regeleenheid LED-signalen

! Anschlusskabel korrekt angeschlossen? Strom vorhanden? Stecker eingesteckt?
Le câble de raccordement correctement branché? Présence de courant? La fiche branchée?
Il cavo di alimentazione è collegato correttamente? Corrente presente? Spina inserita?
Connection cable connected correctly? Power available? Power supply plugged in?
Aansluitkabel correct aangesloten? Stroom aanwezig? Stekker in het stopcontact?

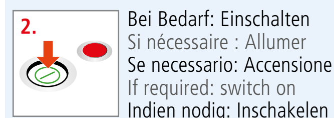


Produkt wärmt nicht (Standby nach 5 h)
Produit ne chauffe pas (standby après 5 h)
Il prodotto non scalda (standby dopo 5 ore)
Product is not heating up (standby after 5 h)
Product verwarmt niet (stand-by na 5 uur)

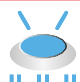
LED leuchtet konstant blau
LED brille constamment en bleu
LED illuminato costantemente di blu
Steady blue light (LED)
LED licht voortdurend blauw op



Ausschalten
Éteindre
Spegnere
Switch off
Uitschakelen

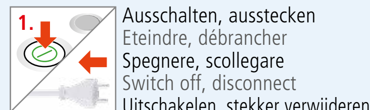


Bei Bedarf: Einschalten
Si nécessaire : Allumer
Se necessario: Accensione
If required: switch on
Indien nodig: Inschakelen



Wackelkontakt
Mauvais contact
Contatto difettoso
Loose contact
Loszittend contact

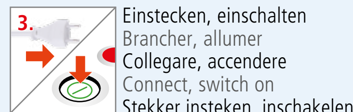
LED blinkt jeweils 2 × blau
LED brille à chaque fois 2 x en bleu
LED lampeggia 2 volte in blu
Blue LED flashes 2 x
LED licht steeds 2 x blauw op



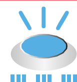
Ausschalten, ausstecken
Eteindre, débrancher
Spegnere, scollegare
Switch off, disconnect
Uitschakelen, stekker verwijderen



Steckverbindung prüfen
Contrôler la connexion
Controllare il collegamento
Check plug connection
Check plug connection

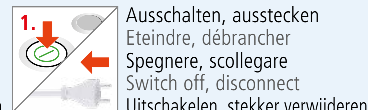


Einstecken, einschalten
Brancher, allumer
Collegare, accendere
Connect, switch on
Stekker insteken, inschakelen



Überhitzt / Beschädigt
Surchauffé / endommagé
Surriscaldato / danneggiato
Overheated / damaged
Oververhit / beschadigd

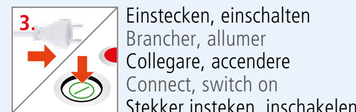
LED blinkt jeweils 3 × blau
LED brille à chaque fois 3 x en bleu
LED lampeggia 3 volte in blu
Blue LED flashes 3 x (LED)
LED licht steeds 3 x blauw op



Ausschalten, ausstecken
Eteindre, débrancher
Spegnere, scollegare
Switch off, disconnect
Uitschakelen, stekker verwijderen



Abkühlen lassen
Laisser refroidir
Lasciare raffreddare
Allow to cool
Laten afkoelen



Einstecken, einschalten
Brancher, allumer
Collegare, accendere
Connect, switch on
Stekker insteken, inschakelen



Produkt wärmt
Le produit chauffe
Prodotto riscalda
Product heats up
Product warmt op

LED leuchtet konstant rot
La LED est allumée en permanence en rouge
Il LED è rosso costantemente
Steady red light (LED)
LED constant rood

! Fehler immer noch vorhanden: Ausschalten, ausstecken und einschicken.
Le défaut existe toujours : Eteindre, débrancher et retourner.
Guasto sempre presente: Spegnere, scollegare e spedire all'assistenza.
Error still present: switch off product, disconnect and send in for repair.
Fout nog steeds aanwezig: Uitschakelen, stekker verwijderen en opsturen.

Produktübersicht
Détails du produit
Panoramica del prodotto
Product Overview
Productoverzicht



Steuergerät mit LED-Kontrollleuchte
Appareil de commande avec témoin de contrôle à LED
Segnale LED della centralina di controllo
Control unit with LED indicator
Controleenheid met LED indicator

Unterseite
Dessous
Lato inferiore
Bottom
Onderkant

Verbindungsstecker
Fiche de connexion
Onderkant
Connection plug
Verbindingsstekker

Innenseite
Fiche de connexion
Lato interno
Inside
Binnenkant

Aussenseite
Extérieur
Binnenkant
Outside
Buitenkant

Anschlusskabel
Câble d'alimentation
Cavo di connessione
Connection cable
Aansluitkabel

Ein-/Aus-Schalter
Interrupteur marche-arrêt
Interruttore on/off
On/off-switch
In-/uitschakelknop



Teller vorwärmen
Préchauffer les assiettes
Preriscaldare i piatti
Preheat plates
Borden voorverwarmen

1

Mit Unterseite (nicht wärmend) **stabil hinlegen**
Poser de façon stable avec le dessous (non chauffant)
Posizionare in modo stabile con il lato inferiore (non scaldante)
Place bottom (not heating) **on a stable surface**
Met de onderkant (niet opwarmend) **stabiel opleggen**

2

Anschlusskabel verbinden
Raccorder au câble d'alimentation
Collegare il cavo di alimentazione
Connect connection cable
Aansluitkabel verbinden

3

Produkt einstecken
Brancher le produit
Inserire il prodotto
Connect product to mains
Product insteken

4

Von der Mitte aus Teller einschieben
Remplir avec des assiettes à partir du milieu
Inserire i piatti dal centro
Insert the plates from the middle
Vanuit het midden met borden vullen

! Max. 2 Teller pro Fach
Max. 2 assiettes par compartiment
Max. 2 piatti per alloggiamento
Maximum 2 plates for each compartment
Max. 2 borden per vak

5

Produkt einschalten
Mettre en marche le produit
Accendere il prodotto
Switch on product
Product inschakelen

! Startet sofort, LED leuchtet rot
Démarre immédiatement, la LED s'allume en rouge
Si avvia subito, LED e rosso
Starts immediately, LED lights red
Start onmiddellijk, LED licht rood

6

Teller ca. 30 Min. wärmen
Chauffer les assiettes pendant env. 30 min.
Scaldare i piatti ca. 30 min.
Heat up plates for approx. 30 min.
Borden ong. 30 min. opwarmen

i Bis die Teller gleichmässig warm sind
Jusqu'à ce que les assiettes présentent une chaleur
fino a quando i piatti sono uniformemente caldi
Until the plates are evenly warm
Tot de borden gelijkmatig warm zijn

7

Produkt ausschalten
Éteindre le produit
Spegnere il prodotto
Switch off product
Product uitschakelen

8

Produkt ausstecken
Débrancher le produit
Staccare il prodotto
Disconnect product
Product uittrekken

9

Warme Teller entnehmen
Retirer les assiettes chaudes
Ritirare i piatti caldi
Remove warm plates
Warme borden uitnemen

Essen auf vorgewärmten Tellern anrichten
Disposer les aliments dans les assiettes préchauffées
Preparare le pietanze sui piatti riscaldati
Arrange food on the preheated plates
Eten op de verwarmde borden scheppen



* Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Reiniging

* ! Nicht scheuernde oder aggressive Reinigungsmittel verwenden!
Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou agressifs !
Non usare detergenti abrasivi o aggressivi!
Do not use abrasive or aggressive cleaning agents!
Geen schurende of agressieve reinigingsproducten gebruiken!

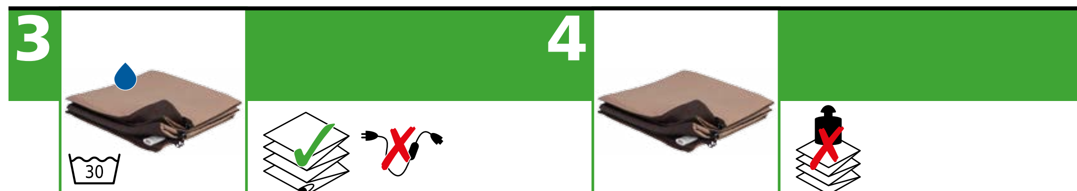


Produkt ausstecken
Débrancher le produit
Staccare il prodotto
Disconnect product
Product uittrekken



Anschlusskabel trennen
Débrancher le câble d'alimentation
Separare il cavo di alimentazione
Disconnect connection cable
Aansluitkabel wegnemen

! Nicht waschen oder Feuchtigkeit aussetzen!
Ne pas laver et ne pas exposer à l'humidité !
Non lavare o tenere in luoghi umidi!
Do not wash or expose to moisture!
Niet wassen en vochtigheid vermijden!



Bei 30 °C waschen (ohne Anschlusskabel)
Laver à 30 °C (sans le câble d'alimentation)
Lavare a 30 °C (senza cavo di alimentazione)
Wash at 30 °C (without power cord)
Wassen bij 30 °C (zonder aansluitkabel)

! Nicht bügeln, bleichen oder chemisch reinigen.
Ne pas repasser, ne pas blanchir et ne pas nettoyer à sec.
Non stirare, candeggiare o pulire con agenti chimici
Do not iron, bleach or dry-clean.
Niet strijken, bleken of chemisch reinigen .



Gut trocknen lassen und sicher verstauen
Bien laisser sécher et ranger dans un endroit sûr
Lasciar asciugare bene riporlo in modo sicuro
Let dry thoroughly and store safely
Goed laten drogen en op een zekere plaats bewaren

! Vor Feuchtigkeit schützen, nicht mit Gegenständen beschweren.
Protéger de l'humidité et ne pas charger avec des objets.
Proteggere dall'umidità, non appesantire con oggetti.
Protect from moisture, do not weigh down with objects.
Tegen vochtigheid beschermen, geen zware objecten opleggen.



Entsorgung
Mise au rebut
Smaltimento
Disposal
Afvalverwijdering

Hinweise zur ordnungsgemässen Entsorgung des Produkts gemäss EU-Richtlinie 2002/96/EC
Gerät nicht als normalen Haushaltsabfall entsorgen. Zu örtlicher Abfallsammelstelle/Händler bringen. Getrennte Entsorgung von elektrischen/elektronischen Geräten vermeidet mögliche negative Folgen für Umwelt und Gesundheit und ermöglicht die erneute Nutzung und Rezyklierung der Komponenten mit bedeutenden Energie- und Rohstoffeinsparungen. Um die Verpflichtung zur ordnungsgemässen Entsorgung des Geräts deutlich hervorzuheben, ist es mit dem Symbol eines durchgestrichenen Abfallcontainers gekennzeichnet.

Remarques relatives à la mise au rebut du produit conformément à la directive de l'Union Européenne 2002/96/CE
Ce produit doit être détruit séparément des ordures ménagères. Apporter l'appareil à un centre local de collecte/chez un revendeur. L'élimination séparée d'appareils électrique/électroniques permet d'éviter les éventuelles conséquences négatives sur l'environnement et la santé et permet la réutilisation et de recyclage des composants ainsi que des économies d'énergie et de matières premières significatives. Afin d'attirer clairement l'attention sur l'obligation d'élimination réglementaire de l'appareil, celui-ci porte un symbole représentant un conteneur à ordures barré.

Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto conformemente alla direttiva UE 2002/96/EC
L'apparecchio non rientra tra i normali rifiuti domestici e va smaltito presso l'apposito centro di raccolta locale/il rivenditore. Lo smaltimento differenziato di apparecchiature elettriche/elettroniche consente de evitare possibili danni all'ambiente e alla salute, nonché il riutilizzo e il riciclo dei componenti. Ciò si traduce in un considerevole risparmio di energia e materie prime. Per sottolineare con chiarezza l'obbligo di regolare smaltimento, l'apparecchio è contrassegnato con il simbolo di un contenitore per rifiuti sbarrato.

Information on proper disposal of product acc. to EU Directive 2002/96/EC
Do not dispose of appliance in household waste. Take it to a local waste collection point/retailer. Separate disposal of electrical/electronic appliances prevents possible negative effects for the environment and health and allows for the reuse and recycling of components under considerable savings in energy and raw material consumption. To emphasise the responsibility of the appliance's owner to dispose of it as required by law, the appliance is marked with a crossed out waste bin symbol.

Aanwijzingen voor een reglementaire afvalverwijdering van het product volgens EU-richtlijn 2002/96/EC
Het toestel is geen normaal huishoudelijk afval. Breng het naar de plaatselijke verzamelplaats/handelaar. Een aparte recyclage van elektrische/elektronische toestellen vermijdt eventuele negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid. Op die manier kunnen de componenten ook opnieuw gebruikt en recycled worden met beduidende bezuinigingen op het vlak van energie en grondstoffen. Om er duidelijk op te wijzen dat het toestel op een reglementaire manier als afval wordt verwijderd, is het met het symbool van een doorstreepte afvalcontainer gekenmerkt.

Wenn Sie dieses Gerät ausserhalb der Schweiz gekauft haben, wenden Sie sich bitte für sämtliche diesen Apparat betreffenden Auskünfte an Ihre Verkaufsstelle oder besuchen Sie uns auf www.solis.com.
Si vous avez acheté cet appareil en dehors de la Suisse, veuillez vous adresser pour tout renseignement relatif à cet appareil à votre point de vente ou visitez-nous sur notre site Web www.solis.com.
Se l'apparecchio è stato acquistato al di fuori della Svizzera, per qualsiasi informazione relativa all'apparecchio stesso rivolgersi al proprio punto di vendita o consultare il sito www.solis.com.
If you bought this outside of Switzerland, please contact your retailer for all relevant information regarding this appliance or visit us at our website www.solis.com.
Als u dit toestel niet in Zwitserland hebt gekocht, neem dan voor meer informatie contact op met het verkooppunt of kijk op www.solis.com.

SINCE 1908

Solis



SOLIS HELPLINE:

091 802 90 10

(Nur für Kundinnen und Kunden in der Schweiz)
(Uniquement pour les clientes/clients en Suisse)
(Riservato ai clienti in Svizzera)
(Only for customers in Switzerland)
(Alleen voor klanten in Zwitserland)

Dieser Artikel zeichnet sich durch Langlebigkeit und Zuverlässigkeit aus. Sollte aber trotzdem einmal eine Funktionsstörung auftreten, rufen Sie uns einfach an. Oftmals lässt sich nämlich eine Panne mit dem richtigen Tipp oder Kniff unkompliziert und einfach wieder beheben, ohne dass Sie das Gerät gleich zur Reparatur einschicken müssen. Wir stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Cet article se distingue par sa longévité et sa fiabilité. Si un dysfonctionnement devait tout de même survenir, appelez-nous tout simplement. Il arrive souvent qu'une panne soit facile à réparer sans difficulté grâce au bon conseil et à la bonne astuce, sans que l'appareil ne doive être envoyé chez un réparateur. Nous vous conseillons et vous aidons volontiers.

Durata e affidabilità sono tratti distintivi di questo articolo. Se ciò nonostante dovesse verificarsi una disfunzione, vi preghiamo di telefonarci. Spesso infatti è possibile risolvere un problema in maniera semplice e rapida attuando il giusto trucco o consiglio, senza che sia necessario inviare l'apparecchio in riparazione. I nostri esperti sono a vostra disposizione.

This product is known for its longevity and reliability. However, in case of any malfunction, please give us a ring. In most cases, a malfunction can be rectified with a simple tip or trick without having to send in the appliance for repair. We are happy to advise and help you.

Dit artikel heeft een lange levensduur en is betrouwbaar. Als er zich storingen voordoen, neem dan contact met ons op. Dikwijls kan een storing met de juiste tip op een eenvoudige manier verholpen worden zonder dat u het toestel meteen opstuurt voor reparatie. We staan u bij met raad en daad.

Solis of Switzerland AG
Solis-House • CH-8152 Glattbrugg-Zurich • Switzerland
Phone +41 44 874 64 64 • Fax +41 44 874 64 99
info@solis.ch • www.solis.ch • www.solis.com